Kazari maki sushi Application

Fax 03-3350-4839

名前 • Name ชื่อ • 이름 • 名字	
電話番号 • Phone number เบอร์โทรศัพท์ • 전화번호 电话号码	
国籍 • Nationality สัญชาติ • 국적 • 国籍	

お子様が一緒に来る時は名前と年齢を記入してください。
If you bring your child along, please write his/her name & age.
ถ้านำบุตรมาด้วยกรุณากรอกชื่อและอายุของบุตรด้วย
어린이 동반시 이름과 연령을 기입하여 주세요.
如果和孩子一同前来，请填写上孩子的年龄和姓名。

交流会への参加希望
Please let us know if you will attend the meeting.
หลังจากเลิกทำอาหารแล้วมีการสนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็น
교류회의 참가희망 • 是否参加交流会

する	しない
☐ 참가합니다 ร่วมสนทนา • 参加 **I will attend the meeting.**	☐ 참가하지 않습니다 ไม่ร่วมสนทนา • 不参加 **I won't attend the meeting.**

ひなまつりで楽しもう！

飾り巻き寿司体験講座

お雛様と四海巻きを作ります

© 桂 マキ

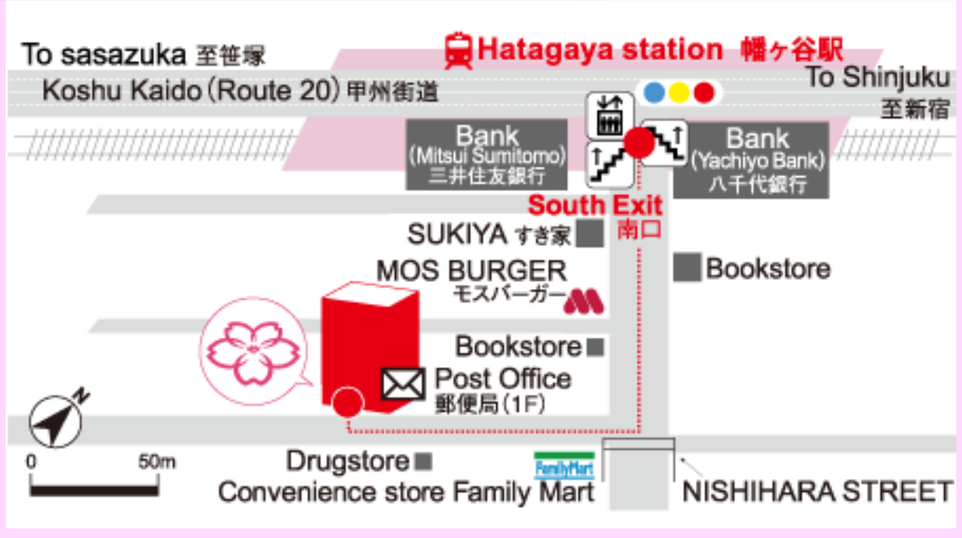
江戸前寿司の技術の一つの「細工巻き」や、千葉県房総の太巻き「祭りずし」などでお馴染みの「飾り巻き寿司」を、日本の方・外国の方が一緒に体験し、日本文化を知って交流を楽しみませんか？
ベジタリアンの人のためのレシピもあります！

日時：平成25年3月2日(土) 14：00～16：00
会 場：サクラホテル/カフェ幡ヶ谷（渋谷区幡ヶ谷1-32-3）
講師：桂 マキ（飾り巻き寿司インストラクター）
対 象：外国籍の方、外国人の方との交流に強い関心のある方
定員：30名 （応募者多数の時は抽選）
参加料：1,500円（外国籍の方は小学生以下のお子様の同伴無料）
協 力：サクラホテル/カフェ幡ヶ谷
主 催：公益財団法人新宿未来創造財団
※ 講座終了後に交流会を予定しています。（16：00～16：45 ワンドリンク・お菓子付き）

申込み：平成25年2月23日（土）必着。電話（03-3350-1141）FAX（03-3350-4839）またはメール（bunka@regasu-shinjuk.or.jp）でお名前、連絡先、国籍、お子様同伴の有無、交流会参加希望の有無をお知らせください。

主催/問合せ：公益財団法人新宿未来創造財団 文化交流課 佐藤、石原、福田

2 min-walk from the South Exit of Hatagaya Sta. on the KEIO SHINSEN Line. NOT the Keio Line.



Let's enjoy the Girls' Festival

Let's make Kazari maki sushi together!

Kazari maki sushi (Fancy Rolled Sushi) is a kind of unique sushi, in which you can create patterns that appear on the cutting surface.
We will make Hina doll pattern this time.
We have a recipe for vegetarians as well.

Date/time: March 2 (Sat) 2:00 to 4:00 p.m.
Location: SAKURA HOTEL HATAGAYA (1-32-3 Hatagaya Shibuya-ku)
Instructor: Maki Katura (Decolative Sushi Roll instructor)
Eligibility: Foreigners & those who are interested in foreign exchange activities
Capacity: 30 people
Fees: ¥1,500 (Free for foreign children of elementary school & younger)
Hosted by: SAKURA HOTEL HATAGAYA

※ After making the sushi, we will have an exchange meeting (4:00-4:45p.m.) with one drink and some sweets.

To Apply : Deadline date is February 23, Saturday), 2013.
Tel (03-3350-1141), Fax (03-3350-4839), or
Mail to (bunka@regasu-shinjuk.or.jp) specifying Name, Phone number, Nationality
Please let us know if you will bring your child along/if you will attend the meeting.
Application and Inquiries : Sato, Ishihara, Fukuda / International Cultural Exchange Division

히나 마쯔리를 즐기자!

장식초밥 체험강좌

에도마에스시 기술의 하나인 「세공권」과 치바현 보소의 후토 마키 「축제 초밥」등으로 친숙한 장식 초밥을 일본인과 외국인이 맞대어 체험하며 일본 문화를 알며, 함께 교류를 즐기지 않으시겠습니까? 채식 전문 레시피도 있습니다.

일시 : 2013 년 3 월 2 일(토) 14 : 00~16 : 00
장소 : 사쿠라호텔/카페하타가야(시부야구 하타가야 1-32-3)
강 사 : 桂 マキ(카츠라 마키.장식초밥 인스트랙터)
대상 : 외국 국적의 분, 외극인과의 교류에 관심이있는 분
정원 : 30 명
요금 : 1,500 엔
(외국 국작의 분은 초등학생 이하의 어린이 동반 무료)
협력:사쿠라호텔/카페 하타가야
※ 강좌종료후 교류회를 예정하고 있습니다.
(16:00 ~16:45 음료수 한잔과 과자가 있습니다.)

신청 : 2013 년 2 월 23 일(토)필착.
전화 (03-3350-1141) 、팩스 (03-3350-4839) 、
이메일 (bunka@regasu-shinjuk.or.jp) 으로 이름、전화번호、
국적、어린이 동반의 유.무를 알려주시기 바랍니다.(교류회 참석 여부도 미리 알려주시기 바랍니다.)
문의처 : 문화교류과 사토,이시하라,후쿠다

เทศกาลฮินามัสซุริ

สอนวิธีการทำซุชิม้วนรูปตุ๊กตา

(เทศกาลวันเด็กผู้หญิง) สมัยเอโดะมีประเพณีการทำซุชิเรียกว่า(ไซคุมะคิ)หรือที่จังหวัด ชิบะ คือฟุโตมะคิหรือรวมทั้งหมดเรียก(มุสซุริซุชิ)งานนิทรรศการนี้จัดขึ้นเพื่อคนต่างชาติและคนญี่ปุ่นให้ได้มีโอกาสพบปะสังสรรค์แลกเปลี่ยนความคิดเห็นขนบธรรมเนียมซึ่งกันและกัน มาร่วมกิจกรรมด้วยกันนะค่ะ มีเมนูการทำสุชิแบบ มังสวิรัติด้วย

หมายเหตุ หลังเลิกกิจกรรมทำอาหารแล้วมีการสนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็น เริ่ม 16.00 น.ถึง 16.45 น.
มีเครื่องดื่มและอาหารว่างให้

ตัวอย่างสุชิม้วน

© 桂 マキ

วันเสาร์ที่ 2 มีนาคม 2013 เวลา 14.00 น. ถึง 16.00 น.
สถานที่ โรงแรมซากุระ ห้องคาเฟ่หะตะคะยะ (อำเภอชิบุยะ หะตะคะยะ1-32-3)
ผู้สอน อาจารย์คะซึยะ มาคิ
สถานะ ชาวต่างชาติ หรือผู้ที่มีความคุ้นเคยเกี่ยวข้องกับชาวต่างชาติ
จำนวน 30 ท่าน
ค่าใช่จ่าย ท่านละ 1500 เยน(ชาวต่างชาติที่นำเด็กมาร่วม เด็กก่อนเข้าเรียนประถมไม่เสียค่าใช้จ่าย)
ได้รับความเอื้อเฟื้อสถานที่จากโรงแรมซากุระ
ปิดรับสมัคร วันเสาร์ที่ 23 กุมภาพันธ์ 2013
Tel (03-3350-1141) Fax (03-3350-4839) อีแมล์ (bunka@regasu-shinjuk.or.jp)
กรุณาแจ้ง ชื่อ สถานที่ติดต่อสัญชาติ เด็กที่เข้าร่วมกิจกรรม
ติดต่อ คุณไซโต้ คุณอิชิฮารา คุณฟุคุดะ แผนก บุกะโคเรียว

享受女儿节的快乐

体验艺术寿司卷讲座

© 桂 マキ

让外国人体验大家很熟悉的江户以前的技术之一「工艺寿司卷」和千叶县房综的粗卷寿司]「花式寿司卷」等，如果感兴趣的，一定前来参加。
我们还对素食者提供菜谱。

日 期：2013 年 3 月 2 日(星期六) 14：00～16：00
会 场：樱花宾馆/幡ヶ谷（渋谷区幡ヶ谷 1-32-3）
讲 师：桂 マキ（花式寿司卷）
对 象：外国国籍，与外国交流感兴趣的，都欢迎来参加。
参加人员：30 位
费 用：1,500 日元（外国国籍和小学生以下的同行者，免费）
赞 助：樱花宾馆/幡ヶ谷
※讲座结束以后，还将有交流会。（16：00～16：45 备有饮料和小点心）

报名：平成 25 年 2 月 23 日（星期六）必须送到
电话(03-3350-1141)，传真(03-3350-4839)，邮件 (bunka@regasu-shinjuk.or.jp)
请填上您的名字，电话号码，国籍，和是否有孩子和同行的人参加以及是否参加交流会。
咨询：文化交流課 佐藤、石原、福田